

UNC TRxANSITION Scale™ for Adolescents and Young Adults:

للمراهقين والشباب UNC TRxANSITION Scale™

Instructions: Read the question to the patient and circle the choice on the right that best describes the patient's response. Sum the scores for each section in the "Subtotal" row. Not all questions may be applicable to each patient. Divide the subtotal by the number of applicable questions in each section to obtain the "Proportion".

اقرأ السؤال للمريض وضع دائرة حول الاختيار الموجود على اليمين والذي يصف استجابة المريض بشكل أفضل. اجمع الدرجات لكل قسم في صف "subtotal". قد لا تنطبق جميع الأسئلة على كل مريض. اقسّم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة التي في كل قسم للحصول على "النسبة".

Type of chronic health condition

نوع الحالة الصحية المزمنة

		Correct صحيح	Non-specific غير محدد	Does not know لا يعرف
1	What is the name of your health condition? ما هي اسم حالتك الصحية؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
2	What physical symptoms do you experience because you have [name of health condition]? ما هي الأعراض الجسدية التي تعاني منها بسبب [اسم الحالة الصحية]؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
3	How might [name of health condition] affect your health in the future? كيف يمكن أن يؤثر [اسم الحالة الصحية] على صحتك في المستقبل؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal T المجموع الفرعي		_____ out of 3 من ٣
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion T درجة النسبية		

Rx: Medications

الأدوية

		Can name all يمكن تسمية كل منهم	Can name some يمكن تسمية بعض	Cannot name any لا يمكن تسمية أي منهم	N/A
4	What are the names of the medicines, vitamins, and/or supplements your doctor has asked you to take for your health condition? ما هي أسماء الأدوية والفيتامينات و/ أو المكملات الغذائية التي طلب منك طبيبك تناولها لحالتك الصحية؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
5	When are you supposed to take [name each medication, vitamin, and supplement patient should be taking]? متى من المفترض أن تتناول [اذكر كل دواء وفيتامين ومكمل يجب أن يتناوله المريض]؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	

Created under the direction of Dr. Maria Ferris with assistance from Kristi Bickford, Dr. Carol Ford, Caroline Jennette, Dr. Susan Hogan, Donna Harward, Nicole Fenton, Bradley Layton, Lynn McCoy, James O'Neill, Robert Imperial, the UNC adolescent patients, the interdisciplinary transition team & Teresa Edwards from the Odum Institute.

Funding: The UNC Kidney Center, Center for Education Research and Therapeutics, and K.B. Reynolds Charitable Trust. Version 12_18_09

6	What is the purpose of [name each medication, vitamin, and supplement patient should be taking]؟ ما هو الغرض [اذكر كل دواء وفيتامين ومكمل يجب أن يتناوله مريض]؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
7	What could happen if you do not take [name each medication, vitamin, and supplement patient should be taking] like your doctor has asked you to؟ ماذا يمكن أن يحدث إذا لم تتناول [اذكر كل دواء وفيتامين ومكمل يجب أن يتناوله المريض] كما طلب منك طبيبك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal R _x المجموع الفرعي			___ out of ___ ___ من ___
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion R _x درجة النسبية			

Adherence

الالتزام

		Yes نعم	Sometimes بعض الأحيان	No لا	N/A
8	In a typical week, do you usually miss a full day of medicine, either because you forgot to take it or didn't want to take it؟ في أسبوع عادي، هل عادة ما يفوتك يوم كامل بدون تناول الدواء، إما لأنك نسيت تناوله أو لم ترغب في تناوله؟	0.0 ٠	0.5 ٥	1.0 ١	
9	Do you usually have trouble remembering to take your medicines every day؟ هل تجد عادة صعوبة في تذكر تناول أدوية كل يوم؟	0.0 ٠	0.5 ٥	1.0 ١	
10	Do you usually come to your doctor appointments when they are scheduled؟ هل تحضر عادة مواعيد طبيبك عندما يتم تحديدها؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal A المجموع الفرعي			___ out of ___ ___ من ___
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion A درجة النسبية			

Nutrition

التغذية

		Knows definitely يعرف بالتأكيد	Has an idea لديه فكرة	Does not know لا يعرف	
11	When choosing foods and drinks, do you read the nutrition labels on them to find out if they are healthy choices for you? عند اختيار الأطعمة والمشروبات، هل تقرأ الملصقات الغذائية عليها لمعرفة ما إذا كانت خيارات صحية بالنسبة لك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
12	Are you supposed to follow any special diet because you have [name of health condition]? هل من المفترض أن تتبع أي نظام غذائي خاص لأن لديك [اسم الحالة الصحية]؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
13	[if the patient is on a special diet] What are examples of the foods and/or drinks that you should have more or less of? [إذا كان المريض يتبع نظامًا غذائيًا خاصًا] ما هي أمثلة الأطعمة و / أو المشروبات التي يجب أن تتناولها أكثر أو أقل؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	N/A
Sum the scores for this section اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal N المجموع الفرعي			___ out of ___ ___ من ___
Divide the subtotal by the number of applicable questions اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion N درجة النسبية			

Self-management skills

الإدارة الذاتية

		Yes نعم	Sometimes بعض الأحيان	No لا	N/A
14	Do you usually remember to take your medicines on your own? هل تتذكر عادة تناول أدويةك لوحدهك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
15	Does someone usually have to remind you to take your medicines? هل شخص ما يذكرك عادة بتناول أدويةك؟	0.0 ٠	0.5 ٥	1.0 ١	
16	Do you usually call in your prescription refills yourself? هل عادة تشتري أدويةك بنفسك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
17	Do you usually pick-up refills from the pharmacy yourself? هل عادة تجلب أدويةك بنفسك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
18	Do you yourself usually call or e-mail your doctor when you have a question or need to speak with him/her? هل تقوم أنت بنفسك عادة بالاتصال بطبيبك أو مراسلته عبر البريد الإلكتروني عندما يكون لديك سؤال أو تحتاج إلى التحدث معه / معها؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	

19	Do you usually make your own doctor's appointments? هل تقوم عادة بتحديد مواعيد الطبيب الخاصة بك بنفسك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
20	[if the patient has medical procedures to perform] Do you usually perform your medical procedures yourself (catheterization, insulin shots, etc?) [إذا كان لدى المريض إجراءات طبية ليقوم بها]، فهل تقوم عادة بإجراءاتك الطبية بنفسك ((قسطرة، حقن الأنسولين، إلخ؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
Sum the scores for this section اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal S المجموع الفرعي		____ out of ____ ____ من ____	
Divide the subtotal by the number of applicable questions اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion S درجة النسبية			

Note: Some patients may be too young for the following questions to be appropriate. Score these patients as 0's, as these are important skills not yet obtained.

ملحوظة: قد يكون بعض المرضى أصغر من أن تكون الأسئلة التالية مناسبة لهم. سجل هؤلاء المرضى على أنها 0

Issues of reproduction

		Knows definitely يعرف بالتأكيد	Has an idea لديه فكرة	Does not know لا يعرف	
21	Would your health condition likely affect your ability to: [if female] become pregnant? [if male] get someone pregnant? هل من المحتمل أن تؤثر حالتك الصحية على قدرتك: [إذا كانت أنثى] ان تحمل [إذا كان ذكر] ان يقدر على الانجاب	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
22	[Females only] What are risks you might face if/when you become pregnant because you have [name of health condition]? [الإناث فقط] ما هي المخاطر التي قد تواجهها إذا أصبحت حاملاً لأن لديك [اسم الحالة الصحية]؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	N/A
23	[Females only] Do you take any medicines that would be harmful to an unborn baby if you became pregnant? [للإناث فقط] هل تتناولين أي أدوية من امكانها أن تضر بالطفل الذي لم يولد بعد إذا أصبحت حاملاً؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	N/A
24	Can you tell me ways sexually active people help protect themselves from unwanted pregnancy or Sexually Transmitted Infections (STI)? هل يمكنك إخباري بالطرق التي يساعد بها الأشخاص الناشطون جنسياً في حماية أنفسهم من الحمل غير المرغوب فيه أو الأمراض المنقولة بالاتصال الجنسي؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
Sum the scores for this section اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal I Male Female المجموع الفرعي الذكر أنثى		____ out of 2 ____ out of 4 ____ من ٢ ____ من ٤	

Divide the subtotal by the number of applicable questions
اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة

Proportion I
درجة النسبية

Trade / School

مدرسة / مهنة

	Knows definitely يعرف بالتأكيد	Has an idea لديه فكرة	Does not know لا يعرف	
25 What are your future plans in regard to school and/or a job? ما هي خططك المستقبلية فيما يتعلق بالمدرسة و / أو العمل؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal T المجموع الفرعي		
		_____ out of 1 _____ من ١		
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion T درجة النسبية		

Insurance

التأمين

	Knows definitely يعرف بالتأكيد	Has an idea لديه فكرة	Does not know لا يعرف	
26 What is health insurance and why is it important to have it? ما هو التأمين الصحي وما أهمية الحصول عليه؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
27 What is the name of your current health insurance provider? ما هو اسم التأمين الصحي الحالي الخاص بك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
28 [If he/she is currently insured] At what age will your current health insurance coverage end? في أي سن ستنتهي تغطية التأمين الصحي الحالية الخاصة بك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	N/A
29 How can you get health insurance coverage for yourself when you are an adult? كيف يمكنك الحصول على تغطية التأمين الصحي لنفسك عندما تكون بالغاً؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠	
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم		Subtotal I المجموع الفرعي		
		_____ out of _____ _____ من _____		
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة		Proportion I درجة النسبية		

Ongoing support

الدعم المستمر

	Self أنا	Parent/ friend/ partner والوالدين / الصديق / الشريك	Does not know لا يعرف
30 When you are an adult, who will manage your health condition, for example help you remember to take your medicines, call in prescription refills, pick up medications from the pharmacy, and make doctor appointments? عندما تكون شخصاً بالغاً، من سيدير حالتك الصحية، على سبيل المثال يساعدك على تذكر تناول الأدوية الخاصة بك وتحديد مواعيد الطبيب؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم	Subtotal 0 المجموع الفرعي		_____ out of 1 _____ من ١

New health care providers

أطباء رعاية صحية جدد

	Knows definitely يعرف بالتأكيد	Has an idea لديه فكرة	Does not know لا يعرف
31 When it comes time for you to switch to a doctor who treat adults, how will you find one? عندما يحين وقت الانتقال إلى طبيب للبالغين، كيف ستجد واحداً؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
32 In order to get your medical records transferred to another doctor, what is required to make this happen? من أجل تحويل سجلاتك الطبية إلى طبيب آخر، ما هو المطلوب لتحقيق ذلك؟	1.0 ١	0.5 ٥	0.0 ٠
<i>Sum the scores for this section</i> اجمع الدرجات لهذا القسم	Subtotal N المجموع الفرعي		_____ out of 2 _____ من ٢
<i>Divide the subtotal by the number of applicable questions</i> اقسم المجموع الفرعي على عدد الأسئلة المطبقة	Proportion N درجة النسبية		

Raw total score النتيجة الإجمالية الأولية	<i>Sum all section subtotals here (max 32)</i> اجمع الإجماليات الفرعية لكل الأقسام هنا (بحد أقصى 32)
Total T.R.xA.N.S.I.T.I.O.N Index™	<i>Sum all section proportions, or divide the raw total score by the total number of eligible questions (max 10)</i> اجمع كل نسب الأقسام، أو اقسم مجموع النقاط الخام على إجمالي عدد الأسئلة المؤهلة (بحد أقصى 10)

<http://unckidneycenter.org/hcprofessionals/transition.html>

Created under the direction of Dr. Maria Ferris with assistance from Kristi Bickford, Dr. Carol Ford, Caroline Jennette, Dr. Susan Hogan, Donna Harward, Nicole Fenton, Bradley Layton, Lynn McCoy, James O'Neill, Robert Imperial, the UNC adolescent patients, the interdisciplinary transition team & Teresa Edwards from the Odum Institute.

Funding: The UNC Kidney Center, Center for Education Research and Therapeutics, and K.B. Reynolds Charitable Trust. Version 12_18_09